Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spośród starszych ziemi powstali też mężowie i powiedzieli do całego zgromadzenia ludu: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tej wypowiedzi głos zabrali przedstawiciele starszyzny krajowej. Przypomnieli oni zgromadzonemu ludowi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstali też niektórzy ze starszych tej ziemi i powiedzieli do całego zgromadzenia ludu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powstali niektórzy z starszych onej ziemi, i uczynili rzecz do wszystkiego zgromadzenia ludu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstali tedy mężowie z starszych ziemie i mówili do wszego zgromadzenia ludzi, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstali niektórzy spośród starszych w kraju i rzekli do całego zgromadzenia ludu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstali też mężowie spośród starszych kraju i tak rzekli do całego zgromadzenia ludu: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstali również niektórzy spośród starszych kraju i przemówili do całego zgromadzenia ludu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy spośród starszych kraju wystąpili i powiedzieli do całego zgromadzonego ludu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wystąpili też niektórzy spośród starszyzny kraju i tak przemówili do całego zgromadzenia ludu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встали мужі з старшин землі і сказали всьому зборові народу: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wystąpili mężowie ze starszyzny kraju i przemówili tymi słowami do całego zgromadzenia ludu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto niektórzy ze starszych tego kraju wstali i przemówili do całego zboru tego ludu: |